

RO

Senzor de debit pentru „Regudis W-HTE“

Instrucțiuni de operare

EN

Flow sensor for "Regudis W-HTE"

Operating instructions

FR

Capteur de débit pour « Regudis W-HTE »

Notice d'utilisation



- RO
1. Informații generale

2. Informații referitoare la siguranță

3. Descriere tehnică

4. Transport și depozitare

5. Montaj

6. Demontarea și eliminarea deșeurilor
- i

Pentru informații suplimentare consultați instrucțiunile de utilizare ale modului termic „Regudis W-HTE”. Instrucțiunile complete de utilizare le găsiți aici:



www.oventrop.com

1. Informații generale

Instrucțiunile de operare originale sunt în limba germană. Instrucțiunile de operare în alte limbi sunt traduse din limba germană.

1.1 Aplicabilitatea instrucțiunilor

Aceste instrucțiuni de operare se aplică pentru senzorul de debit al modului termic „Regudis W-HTE”.

1.2 Conținutul livrat

Verificați dacă produsul livrat este complet și dacă nu a suferit pagube la transport. Furnitura include:

- Senzorul de debit
- Setul de garnituri
- Instrucțiunile de operare

1.3 Contact

Adresa de contact

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
GERMANIA
www.oventrop.com

Serviciu tehnic clienți

Telefon: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Drepturi de autor

Aceste instrucțiuni sunt protejate prin drepturi de autor. Instrucțiunile sunt destinate exclusiv persoanelor care folosesc acest produs.

1.5 Simboluri folosite

i	Indică informații importante și alte explicații suplimentare
►	Necesită efectuarea unei acțiuni
•	Enumerare
1. 2.	Ordine fixă. Indică pașii care trebuie efectuați de la 1 la X.
▷	Rezultatul acțiunii

2. Informații referitoare la siguranță

2.1 Prevederi normative

La instalare se vor respecta prevederile legale. Se aplică normativele, reglementările și directivele actuale.

2.2 Utilizarea conformă cu destinația

Siguranța în funcționare a produsului este garantată numai în cazul utilizării conform destinației sale. Senzorul de debit măsoară debitul din circuitul apei calde menajere și transmite această informație regulatorului electronic. Orice altă utilizare suplimentară și/sau diferită față de cea specificată este interzisă și este considerată neconformă cu destinația. Pretențiile de orice fel emise față de producător și/sau față de reprezentanții acestuia cu privire la pagubele produse în urma utilizării neconforme cu destinația nu vor fi recunoscute. Utilizarea conformă cu destinația include și aplicarea corectă a instrucțiunilor de instalare și operare.

2.3 Modificarea produsului

Este interzisă modificarea produsului. În caz contrar, garanția produsului se stinge. Producătorul nu răspunde pentru pagubele și disfuncțiile rezultate în urma modificării acestui produs.

Avertismente

Fiecare avertisment include următoarele elemente:

Simbol de avertizare	CUVÂNT-SEMNAL
Tipul și sursa pericolului! Consecințele posibile ale apariției pericolului sau ale ignorării avertismentului. ► Posibilități de evitare a pericolului.	

Cuvintele-semnal definesc gravitatea pericolului care decurge dintr-o anumită situație.

! PERICOL	Semnalează un pericol iminent cu grad mare de risc. Dacă nu se iau măsuri de prevenție, consecințele sunt moartea sau accidentarea foarte gravă.
------------------	--

! AVERTISMENT	Semnalează un potențial pericol cu grad mediu de risc. Dacă nu se iau măsuri de prevenție, consecințele posibile sunt moartea sau accidentarea gravă.
----------------------	---

! PRECAUȚIE	Semnalează un potențial pericol cu grad redus de risc. Dacă nu se iau măsuri de prevenție, consecințele posibile sunt accidentarea ușoară și reversibilă.
--------------------	---

ATENȚIE	Semnalează posibilitatea producerii unor pagube materiale în cazul în care nu se iau măsuri de prevenție.
---------	---

2.5 Instrucțiuni de siguranță

Acest produs a fost conceput în conformitate cu standardele actuale de siguranță în funcționare.

Vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni pentru a utiliza produsul în condiții de siguranță.

2.5.1 Pericol datorat calificării insuficiente a personalului

Lucrările la acest produs nu pot fi executate decât de personal suficient de calificat în acest scop.

2.5.2 Păstrarea instrucțiunilor

Fiecare persoană care lucrează cu acest produs trebuie să citească în prealabil și să respecte aceste instrucțiuni, precum și toate celelalte instrucțiuni necesare (de ex. ale accesoriilor). Instrucțiunile trebuie să fie disponibile la locul de instalare.

- Aceste instrucțiuni, precum și celelalte instrucțiuni necesare (de ex. ale accesoriilor), trebuie predate utilizatorului.

3. Descriere tehnică

3.1 Structură

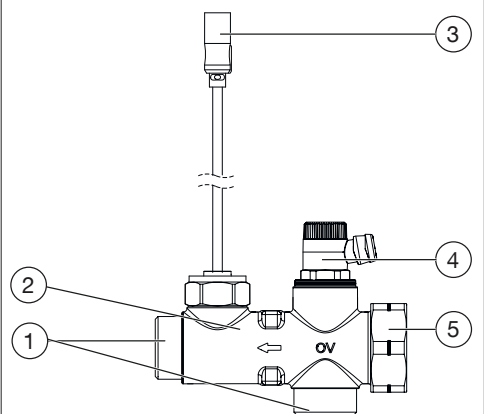


Fig. 1: Structură

(1)	Filet exterior F ¾
(2)	Senzor de debit
(3)	Racord la actuator
(4)	Ventil de aerisire a circuitului ACM
(5)	Capac

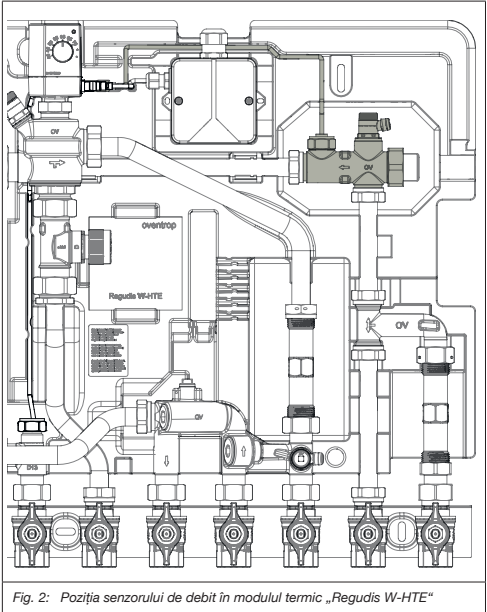


Fig. 2: Poziția senzorului de debit în modulul termic „Regudis W-HTE”

4. Transport și depozitare

Transportați produsul în ambalajul original. Depozitați produsul în următoarele condiții:

Particule	Într-un loc uscat și ferit de praf
Factori mecanici	A se proteja de șocuri mecanice
Radiații	A se proteja de radiațiile UV și de acțiunea directă a razelor solare
Factori chimici	A nu se depozita împreună cu solvenți, chimicale, acizi, combustibili ș.a.m.d.

5. Montaj

i	Înainte de montarea noului senzor de debit, demontați-l pe cel vechi.
----------	---

- Închideți cei 3 robineti sferici marcați (vezi fig. 3 (2)) din setul de racordare.

i	Închideți de asemenea și robinetul sferic al modului de recirculare ACM (dacă există).
----------	--

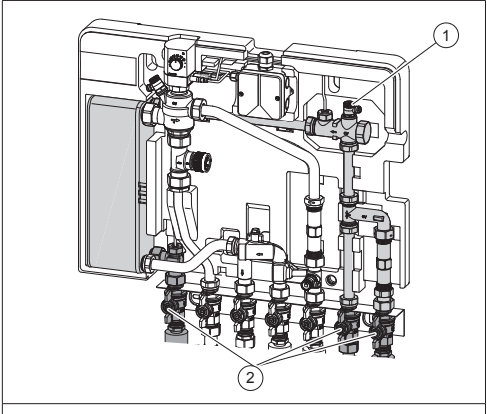


Fig. 3: Demontarea și montarea senzorului de debit

(1)	Ventil de aerisire (în carcasa senzorului de debit)
(2)	Robineți sferici

- Deschideți ventilul de aerisire (vezi fig. 3 (1)) al senzorului de debit pentru a depresuriza conducta.

i	Deșurubați modulul de recirculare ACM (dacă există) de pe senzorul de debit.
----------	--

- Desfaceți conectorul de la actuator.

i	Țineți la îndemână o cârpă pentru a colecta apa care se scurge.
----------	---

- Desfaceți piulițele olandeze (vezi fig. 1 (1)) ale senzorului de debit și demontați senzorul de pe țevă.

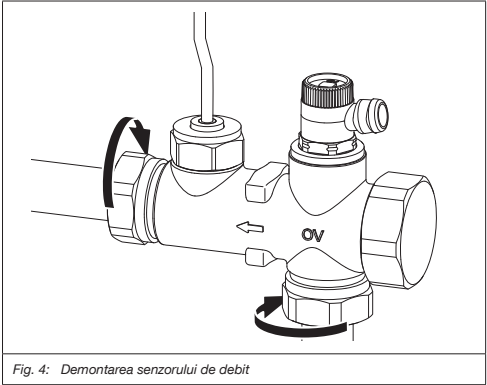


Fig. 4: Demontarea senzorului de debit

- Instalați noul senzor de debit în modulul termic.

i	Dacă există și un modul de recirculare ACM, înlăturați capacul de închidere (vezi fig. 1 (5)).
----------	--

- Inserați garniturile aferente în piulițele olandeze (vezi fig. 1 (1)) și strângeți-le bine (aplicați un cuplu de 45 Nm).
- Inserați conectorii în actuator.

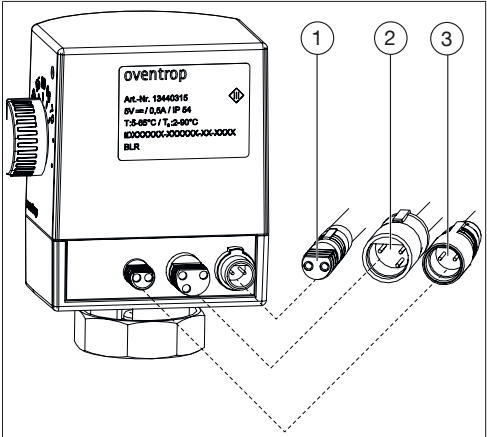


Fig. 5: Conectori

(1)	Alimentare cu curent
(2)	Senzor de debit
(3)	Senzor de temperatură ACM

i	Înșurubați la senzorul de debit și modulul de recirculare ACM (dacă există). Respectați instrucțiunile separate ale modului de recirculare ACM.
----------	---

- Umpleți circuitul apei calde menajere conform instrucțiunilor de operare ale „Regudis W-HTE”.

6. Demontarea și eliminarea deșeurilor

ATENȚIE
Pericol de poluare a mediului înconjurător! Eliminarea necorespunzătoare a deșeurilor (de exemplu împreună cu gunoiul menajer) poate duce la poluarea mediului înconjurător. ► Eliminați ambalajul respectând normele de protecție a mediului. ► Eliminați componentele în mod profesionist.

În cazul în care nu s-a încheiat niciun contract de preluare sau gestionare a deșeurilor, dispozitivul se elimină în felul următor:

- Pe cât posibil, componentele se dau la reciclare.
- Componentele nereciclabile se elimină conform prevederilor locale. Este interzisă eliminarea lor împreună cu gunoiul menajer.

- EN
1. General information

2. Safety-related information

3. Technical description

4. Transport and storage

5. Installation

6. Removal and disposal

i	For further information, please observe the operating instructions for the "Regudis W-HTE" dwelling station. You can find the complete operating instructions at the following link:
----------	--



www.oventrop.com

1. General information

The original operating instructions were drafted in German. The operating instructions in other languages have been translated from German.

1.1 Validity of the operating instructions

These operating instructions are valid for the flow sensor for the "Regudis W-HTE" dwelling station.

1.2 Extent of supply

Please check your delivery for any damage caused during transit and for completeness.

Items included in the extent of supply:

- Flow sensor
- Set of seals
- Operating instructions

1.3 Contact

Contact address

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
GERMANY
www.oventrop.com

Technical services

Telephone: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Copyright and protective rights

These operating instructions are copyrighted. They are exclusively designed for persons involved with the product.

1.5 Used symbols

i	Highlights important information and further explanations.
►	Action required
•	Enumeration
1. 2.	Fixed order. Steps 1 to X.
▷	Result of action

2. Safety-related information

2.1 Normative directives

Observe the legal requirements applicable at the installation location. The current standards, regulations and guidelines apply.

2.2 Correct use

Operating safety is only guaranteed if the product is used correctly. The flow sensor measures the flow rate in the potable water circuit and passes this information on to the controller. Any other use of the product will be considered incorrect use. Claims of any kind against the manufacturer and/or its authorised representatives due to damage caused by incorrect use will not be accepted. Observance of the operating instructions is part of compliance with correct use.

2.3 Modifications to the product

Modifications to the product are not permitted. In the case of modifications to the product, the warranty will become void. The manufacturer will not accept liability for damage and breakdowns caused by modifications to the product.

2.4 Warnings

Each warning contains the following elements:

Warning symbol	SIGNAL WORD
Type and source of danger! Possible consequences if the danger occurs or the warning is ignored. ► Ways to avoid the danger.	

Signal words identify the severity of the danger arising from a situation.

! DANGER	Indicates an imminent danger with high risk. If the situation is not avoided, it will lead to death or serious injury.
-----------------	--

! WARNING	Indicates a possible danger with moderate risk. If the situation is not avoided, it may lead to death or serious injury.
------------------	--

! CAUTION	Indicates a possible danger with lower risk. If the situation is not avoided, it will lead to minor and reversible injury.
------------------	--

NOTICE	Indicates a situation that may lead to damage to property if not avoided.
--------	---

2.5 Safety notes

We have developed this product in accordance with current safety requirements.

Please note the following information concerning safe use.

2.5.1 Danger caused by inadequately qualified personnel

Work on this product may only be carried out by qualified installers.

2.5.2 Availability of the operating instructions

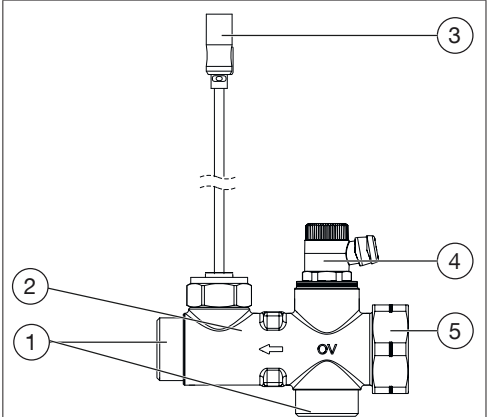
Any person working on this product has to read and apply these operating instructions and all other valid documents (e.g. accessory manuals).

The operating instructions must be available at the installation location of the product.

- Hand these operating instructions and all other relevant documents (e.g. accessory manuals) over to the user.

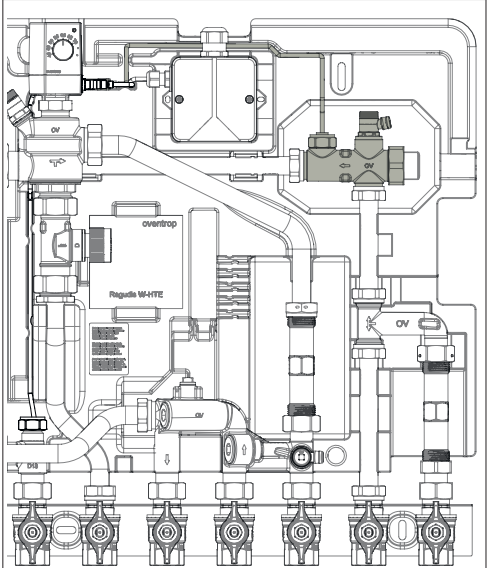
3. Technical description

3.1 Construction



Illustr. 1: Construction

(1)	External thread G ¾
(2)	Flow sensor
(3)	Plug-in connection with actuator
(4)	Venting valve of the potable water circuit
(5)	Cap



Illustr. 2: Position in the "Regudis W-HTE" dwelling station

4. Transport and storage

Transport the product in its original packaging.
Store the product under the following conditions:

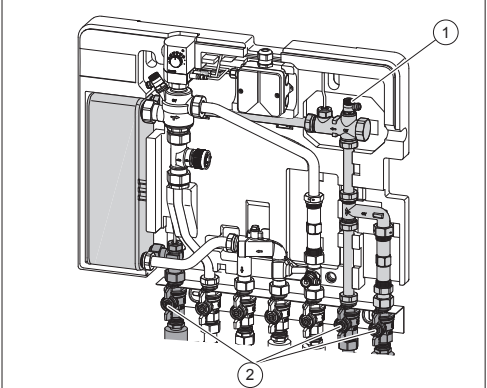
Particules	Dry and free from dust
Mechanical influences	Protected from mechanical shock
Radiation	Protected from UV rays and direct sunlight
Chemical influences	Do not store together with solvents, chemicals, acids, fuels or similar substances

5. Installation

	Before installing the flow sensor, you must remove the existing flow sensor.
---	--

- Close the 3 ball valves shown (see Illustr. 3 (2)) of the ball valve connector block.

	If present, also close the ball valve of the circulation module.
---	--



Illustr. 3: Removing / installing the flow sensor

(1)	Venting valve (in the housing of the flow sensor)
(2)	Ball valves

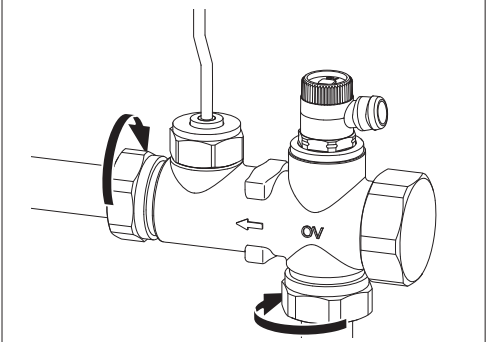
- Open the venting valve (see Illustr. 3 (1)) at the flow sensor to depressurise the pipe.

	If present, unscrew the potable water circulation module from the flow sensor.
---	--

- Disconnect the plug-in connection from the actuator.

	Keep a rag at hand to catch escaping water.
---	---

- Loosen the collar nuts (see Illustr. 1 (1)) on the flow sensor and remove the flow sensor from the pipes.



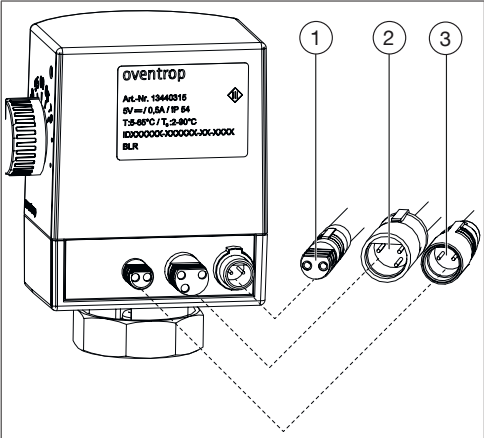
Illustr. 4: Removing the flow sensor

- Install the new flow sensor in the dwelling station.

	If a potable water circulation module is present, remove the cap (see Illustr. 1 (5)).
---	--

- Insert the enclosed seals in the collar nuts (see Illustr. 1 (1)) and tighten. (torque 45 Nm).

- Plug the plug-in connections into the actuator.



Illustr. 5: Plug-in connections

(1)	Power supply
(2)	Flow sensor
(3)	Potable water temperature sensor

	If present, screw the potable water circulation module onto the flow sensor. Please observe the separate installation and operating instructions of the potable water circulation module.
---	---

- Fill the potable water circuit as per the operating instructions of the "Regudis W-HTE" dwelling station.

6. Removal and disposal

NOTICE	
	Risk of environmental pollution! Incorrect disposal (for instance with standard waste) may lead to environmental damage. ► Dispose of packaging material in an environmentally friendly manner. ► Dispose of the components appropriately.

If no return or disposal agreement has been made, dispose of the product yourself.

- If possible, recycle the components.

- Dispose of components which cannot be recycled according to local regulations. Disposal with standard waste is not permitted.

FR

- Généralités
- Informations relatives à la sécurité
- Description technique
- Transport et stockage
- Montage
- Démontage et élimination

	Pour de plus amples informations, consultez la notice d'utilisation de la station d'appartement « Regudis W-HTE ». Vous trouverez la notice d'utilisation complète à l'adresse suivante :
---	---



www.orientrop.com

1. Généralités

La notice d'utilisation originale est rédigée en allemand. Les notices d'utilisation rédigées dans les autres langues ont été traduites de l'allemand.

1.1 Validité de la notice d'utilisation

Cette notice d'utilisation concerne le capteur de débit de la station d'appartement « Regudis W-HTE »

1.2 Composants fournis

Contrôler la livraison. Veiller à ce qu'elle soit complète et sans dommages liés au transport. Composants fournis :

- Capteur de débit
- Jeu de joints d'étanchéité
- Notice d'utilisation

1.3 Contact

Adresse

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
ALLEMAGNE
www.orientrop.com

Service technique

Téléphone : +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Propriété intellectuelle et loi protectrice

Cette notice est protégée par le droit de la propriété intellectuelle. Son usage est exclusivement destiné aux personnes travaillant avec ce produit.

1.5 Symboles utilisés

	Informations et explications utiles.
►	Appel à l'action
•	Énumération
1. 2.	Ordre fixe. Étapes 1 à X.
▷	Résultat de l'action

2. Informations relatives à la sécurité

2.1 Prescriptions normatives

Respecter les conditions cadres en vigueur sur le lieu d'installation. Les normes, règles et directives juridiques en vigueur sont à appliquer.

2.2 Utilisation conforme

La sécurité d'exploitation n'est garantie que si le produit est affecté à l'utilisation prévue.
Le capteur de débit mesure le débit du circuit d'E.C.S. et transmet cette information au régulateur.
Toute autre utilisation est interdite et réputée non conforme. Les revendications de toutes natures à l'égard du fabricant et/ou de ses mandataires, pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme ne seront pas acceptées.
L'utilisation conforme inclut notamment l'application des recommandations de la notice d'utilisation.

2.3 Modifications sur le produit

Les modifications sur le produit sont interdites. Toute modification sur le produit entraîne l'annulation de la garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages et dysfonctionnements résultant de modifications sur le produit.

2.4 Avertissements

Chaque avertissement comprend les éléments suivants :

Symbole d'avertissement MOT DE SIGNALISATION	
	Nature et source du danger ! Conséquences possibles en cas de survenue d'un danger ou de la non-observation de l'avertissement. ► Moyens de prévention du danger.

Les mots de signalisation indiquent la gravité du danger résultant d'une situation.

	DANGER
	Signale un danger imminent de niveau élevé. La situation entraîne de graves blessures, voire la mort, si elle n'est pas évitée.

	AVERTISSEMENT
	Signale un danger potentiel de niveau moyen. La situation peut entraîner de graves blessures, voire la mort, si elle n'est pas évitée.

	ATTENTION
	Signale un danger potentiel de faible niveau. La situation entraîne des blessures mineures et réversibles si elle n'est pas évitée.

AVIS	Signale une situation susceptible d'entraîner des dégâts matériels si elle n'est pas évitée.
-------------	--

2.5 Consignes de sécurité

Nous avons développé ce produit conformément aux exigences de sécurité actuelles.
Respecter les consignes suivantes pour une utilisation en toute sécurité.

2.5.1 Danger lié à une qualification insuffisante

Réserver les interventions sur le produit à un professionnel qualifié.

2.5.2 Disponibilité de la notice d'utilisation

Chaque personne travaillant avec ce produit doit lire et appliquer cette notice ainsi que tous les autres documents de référence (tels que les notices des accessoires).
La notice doit rester disponible sur le lieu d'utilisation du produit.

- Remettre cette notice ainsi que tous les autres documents de référence (tels que les notices des accessoires) à l'utilisateur de l'installation.

3. Description technique

3.1 Configuration

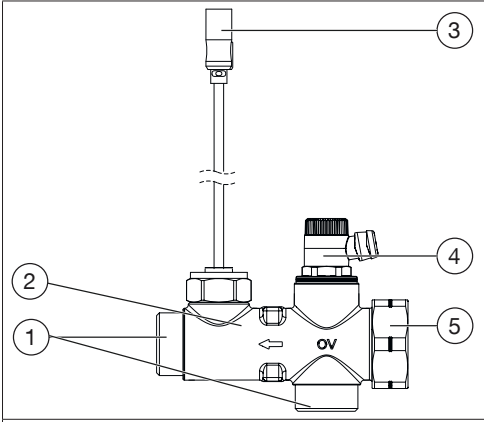


Fig. 1: Configuration

(1)	Filetage mâle G ¾
(2)	Capteur de débit
(3)	Raccordement à emboîtement pour le moteur
(4)	Robinet de purge du circuit d'E.C.S.
(5)	Capuchon

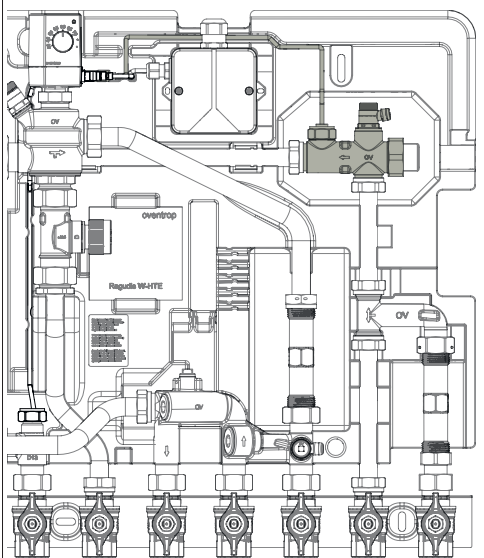


Fig. 2: Position dans la station d'appartement « Regudis W-HTE »

4. Transport et stockage

Transporter le produit dans son emballage d'origine.
Stockier le produit dans les conditions suivantes :

Particules	Au sec et protégé des poussières
Influences mécaniques	Protégé des vibrations mécaniques
Rayonnement	Protégé du rayonnement UV et du rayonnement solaire direct
Influences chimiques	Ne pas stocker avec des détergents, substances chimiques, acides, carburants ou équivalents

5. Montage

	Avant de procéder au montage du capteur de débit, le capteur de débit déjà en place doit d'abord être démonté.
---	--

- Fermer les 3 robinets à tournant sphérique repérés (voir Fig. 3 (2)) situés sur le bloc de raccordement avec robinets à tournant sphérique.

	Si existant, fermer aussi le robinet à tournant sphérique du module de bouclage.
---	--

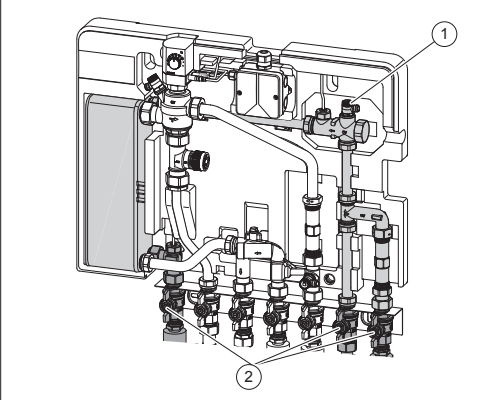


Fig. 3: Démontage/Montage du capteur de débit

(1)	Robinet de purge (dans le boîtier du capteur de débit)
(2)	Robinet à tournant sphérique

- Ouvrir le robinet de purge (voir Fig. 3 (1)) du capteur de débit pour mettre la conduite hors pression.

	Si existant, dévisser le module de bouclage d'E.C.S. du capteur de débit.
---	---

- Débrancher le raccordement à emboîtement du moteur.

	Préparer un chiffon pour essuyer l'eau.
---	---

- Desserrer les écrous de serrage (voir Fig. 1 (1)) du capteur de débit et le démonter de la tuyauterie.

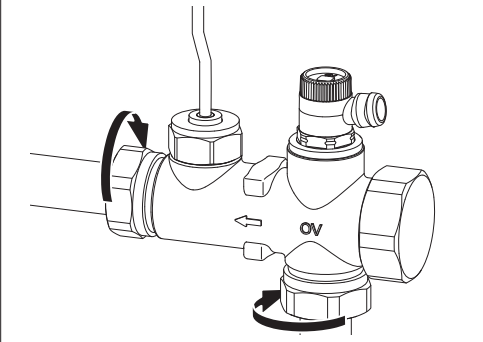


Fig. 4: Démontage du capteur de débit

- Installer le nouveau capteur de débit dans la station d'appartement.

	S'il existe un module de bouclage d'E.C.S., retirer le capuchon (voir Fig. 1 (5)).
---	--

- Placer les joints fournis dans les écrous de serrage (voir Fig. 1 (1)) et serrer ces derniers. (Couple 45 Nm).

- Enfiler les raccords à emboîtement sur le moteur.

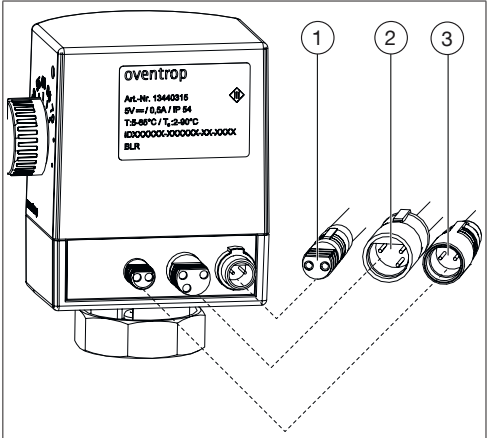


Fig. 5: Raccordements à emboîtement

(1)	Alimentation en courant
(2)	Capteur de débit
(3)	Capteur de température d'E.C.S.

	Si existant, visser le module de bouclage d'E.C.S. sur le capteur de débit. Respecter la notice propre au module de bouclage d'E.C.S.
---	---

- Remplir le circuit d'E.C.S. suivant les indications de la notice d'utilisation de la station d'appartement « Regudis W-HTE ».

6. Démontage et élimination

AVIS	
	Risque de pollution ! Une élimination non conforme (par ex. avec les déchets ménagers) peut entraîner des dommages environnementaux. ► Éliminer l'emballage dans le respect de l'environnement. ► Éliminer les composants dans le respect de la réglementation.

Si aucun accord de reprise ou d'élimination n'a été conclu, mettre le produit au rebut.

- Si possible, amener les composants au recyclage.

- Éliminer les composants non recyclables selon les réglementations locales. L'élimination avec les déchets ménagers est interdite.